

E7 - Lunch and Tag

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:38] Endorsi

Jahad, the king of the tower.

[01:41] Endorsi

The first man to climb it.

[01:43] Endorsi

The great king who built the kingdom we live in.

[01:48] Endorsi

And the women granted a special boon by Jahad

[01:53] Endorsi

are known as the Princesses of Jahad.

[01:56] Endorsi

The princesses gathered from all over the tower

[01:58] Endorsi

are not Jahad's biological children,
and are unrelated by blood.

[02:02] Endorsi

Once they are granted Jahad's power,
certain acts are forbidden to them.

[02:08] Endorsi

They may not have intercourse or bear a child.

[02:21] Endorsi

It is to prevent the spread
of the power they inherited.

[02:26] Endorsi

The princesses are shoes on
display in the king's showcase.

[02:30] Endorsi

Beautiful, but never to be worn by anyone.

[02:33] Endorsi

But in rare cases, the shoes sometimes
jump out of the case on their own.

[02:41] (Flashback) Mother

You found a pretty jewel.

[02:43] (Flashback) Mother

My little princess...

[03:05] Endorsi

You seem to have the wrong idea.

[03:08] Endorsi

It was your mom who broke the agreement.

[03:11] Anaak

Shut up!

[03:12] Endorsi

Having you and spreading

[03:14] Endorsi

the power she received from the
king was the greatest of crimes.

[03:18] Anaak

A crime? Ridiculous!

[03:20] Endorsi

Of course you think that.

[03:22] Endorsi

As someone who's never experienced hardship,
you wouldn't understand.

[03:33] Anaak

I've never experienced hardship?

[03:36] Anaak

Don't be ridiculous!

[03:37] Endorsi

Isn't it true?

[03:40] Endorsi

You acquired power simply by
being born as Anaak's child!

[03:45] Endorsi

I worked really hard to
become a Princess of Jihad!

[03:48] Anaak

Really? Good for you, then.

[03:54] Anaak

Later, hag!

[04:00] Endorsi

H-Help me!

[04:01] Endorsi

If I fall, I'll die!

[04:03] Anaak

Let go!

[04:04] Endorsi

Please, my only niece!

[04:06] Anaak

I've got plenty of other aunts!

[04:09] Endorsi

Ow!

[04:11] Anaak

Die!

[04:14] Endorsi

Come with me, my niece!

[04:17] Anaak

Damn it!

[04:25] Hax

The game is over.

[04:32] Endorsi

This sucks!

[04:34] Endorsi

This is definitely broken!

[04:35] Anaak

Shut up, idiot.

[04:36] Endorsi

If this leaves a single scar on my beautiful legs, I'll hate you forever!

[04:39] Anaak

Your beautiful legs?

[04:41] Anaak

Don't you mean your thick trunks, hag?

[04:43] Endorsi

Hag?! How could you call such an insane beauty a hag?!

[04:47] Anaak

Stop screaming. I can feel it in my wounds.

[04:52] Endorsi

Hey.

[04:54] Anaak

What?

[04:55] Endorsi

About your mother—

[04:57] Anaak

Why do you care about her?

[04:58] Endorsi

Don't try to start a fight with me.

[05:00] Endorsi

She was kind of nice to me when I first became a princess.

[05:06] Endorsi

Tell me.

[05:09] Endorsi

Did she ever regret what she did?

[05:17] (Flashback) Mother

Listen closely.

[05:19] (Flashback) Mother

Whatever you do, don't let go of that man's hand.

[05:23] (Flashback) Mother

I'll follow you soon, okay?

[05:27] (Flashback) Mother

Be good.

[05:30] (Flashback) Mother

Don't cry. You're a good girl.

[05:32] (Flashback) Mother

Here.

[05:34] (Flashback) Mother

There.

[05:36] (Flashback) Mother

Go on.

[05:38] (Flashback) Mother

That's enough!

[05:40] (Flashback) Mother

If you don't behave, I'll get angry!

[05:46] (Flashback) Mother

Is this for me?

[06:03] Anaak

Probably not.

[06:05] (Flashback) Mother

I'm sorry.

[06:08] (Flashback) Mother

I'm always fighting with Dad.

[06:09] (Flashback) Anaak

I don't mind. Keep fighting.

[06:12] (Flashback) Mother

Huh?

[06:13] (Flashback) Anaak

When you fight, Dad makes chicken pie.

[06:18] (Flashback) Mother

Oh, my...

[06:25] Anaak

That's what I believe.

[06:32] Endorsi

Huh...

[06:50] Yuga

You've made considerable progress.

[06:52] Hoh

Thank you.

[06:54] Yuga

You, too, Lozeal.

[06:56] Lozeal

Thank you.

[06:57] Yuga

Next, Bam and Grey.

[07:00] Bam

Okay.

[07:18] Yuga

Bam...

[07:20] Yuga

Your control is a bit lacking,
but you're not bad.

[07:23] Bam

Thank you.

[07:23] Yuga

Next, Grey.

[07:41] Bam

Lauroe!

[07:43] Bam

I can finally hit the balloon now.

[07:47] Bam

It's all thanks to you.

[07:49] Hoh

Thanks to Lauroe?

[07:50] Bam

Yes.

[07:51] Bam

He taught me the trick to doing it.

[07:54] Hoh

Huh?

[07:55] Lauroe

I owed him a favor after yesterday.

[07:58] (Flashback) Bam

What? Your pillow?

[08:01] (Flashback) Bam

I think it's over there.

[08:08] (Flashback) Serena

You want me to be the tower's poster girl?

[08:13] (Flashback) Serena

I know, I know...

[08:16] (Flashback) Lauroe

This pillow is tainted.

[08:18] (Flashback) Bam

Lauroe?

[08:20] (Flashback) Lauroe

My restful sleep...

[08:26] (Flashback) Bam

It's a makeshift solution,
but you can use this for today.

[08:32] (Flashback) Bam

I'll wash this one.

[08:36] Hoh

I see.

[08:37] Khun

Hey, Bam!

[08:40] Bam

Khun!

[08:43] Khun

Have you heard?

[08:44] Bam

Heard what?

[08:47] Hoh

How uncharacteristic of you, Lauroe.

[08:51] Hoh

To help a rival.

[08:53] Lauroe

Is that so wrong?

[08:55] Lauroe

Extending a helping hand to the weak, right?

[09:00] Hoh

Not at all.

[09:02] Lauroe

Are you okay?

[09:04] Hoh

What do you mean?

[09:20] Hoh

Damn it!

[09:23] Bam

Endorsi and Anaak?

[09:25] Khun

Yeah. They fought during class yesterday and ended up seriously injured.

[09:30] Bam

Fought? But they're both Princesses of Jihad.

[09:33] Khun

They fight *because* they're both princesses.

[09:35] Khun

They're deeply indebted to powerful rulers.

[09:39] Khun

Apparently, their relationship was complicated from the start.

[09:45] Khun

Either way, they're incredibly stupid.

[09:48] Bam

Incredibly stupid? I wouldn't say that.

[09:51] Khun

To advance through the tower's tests,

[09:53] Khun

you have to take someone else down.

[09:56] Khun

Self-destructing when you're
blessed with so much power

[09:59] Khun

is nothing less than stupid.

[10:01] Bam

But...

[10:02] Shibisu

It's sad to see an acquaintance
drop out, isn't it?

[10:06] Bam

Shibisu!

[10:07] Shibisu

If someone you were close to, especially me,

[10:09] Shibisu

were to disappear, it'd be especially sad!

[10:13] Khun

Is your friend-making not going well?

SIGN - Make ten friends within one week.

SIGN Shibisu

SIGN Hatz

SIGN Twenty-fifth Bam

SIGN Khun

SIGN Pon Secal Lauroe

SIGN Hoh

SIGN Serena Linen

SIGN Rak

[10:18] Khun

You're almost there.

[10:19] Shibisu

The deadline is today!

[10:21] Shibisu

There's no time left!

[10:23] Hatz

Sorry. It's my fault.

[10:26] Shibisu

Don't be so standoffish!

[10:28] Shibisu

We're friends, aren't we?

[10:30] Bam

Is there anything we can do?

[10:33] Shibisu

Bam?

[10:37] Khun

Were you listening?

[10:38] Khun

The tower's tests are fiercely competitive.

[10:41] Bam

I know, but I don't want to
lose the friends I've made.

[10:46] Shibisu

Bam!

[10:47] Bam

Besides, aren't friends the people who
come to your aid when you're in trouble?

[10:52] Khun

Did Rachel teach you that, too?

[10:54] Bam

Yeah.

[11:00] Khun

Let's go, guys.

[11:02] Bam

Huh?

[11:04] Khun

It's showtime.

[11:10] Endorsi

*My medical expenses cost me
all the points I'd earned.*

[11:16] Endorsi

Now I'll starve to death before the next test.

[11:20] Endorsi

*I wish someone overcome by my beauty
would come to offer a helping hand.*

[11:26] Endorsi

No way!

[11:28] Bam

We brought you some food. Can we come in?

[11:31] Endorsi

P-Please!

[11:33] Endorsi

I'm such a sinful woman.

[11:36] Endorsi

Huh?

[11:38] Bam

We heard you were in trouble.

[11:40] Endorsi

Then hand it over!

[11:41] Bam

But you said there can be no friendship
between a man and a woman.

[11:44] Endorsi

Yeah.

[11:45] Bam

Since a Princess of Jahad was
so insistent on that point,

[11:49] Bam

we thought you wouldn't accept our food if we offered it to you normally.

[11:53] Bam

So...

[11:55] Endorsi

You want me to write my name on these?

[11:58] Bam

If you do, we'll bring you food every day until this test is over.

[12:03] Endorsi

A Princess of Jihad would never accept that deal.

[12:07] Bam

W-We'd be happy if you ate with us every day, too.

[12:13] Endorsi

Huh?

[12:14] Bam

Right, Hatz?

[12:16] Hatz

Sh-Sharing a meal with a most beautiful princess would be a dream.

[12:24] Endorsi

Seriously? Just so you know, I only eat special lunches!

[12:29] Anaak

I won't accept your pity.

[12:32] Hatz

Then you can starve.

[12:33] Shibisu

You idiot, Hatz!

[12:34] Bam

Let's wait to fight until you're feeling better.

[12:39] Bam

Today's special is a delicious chicken pie.

[12:49] Bam

We did it.

[12:50] Khun

I told you so.

[12:52] Shibisu

Seriously, thank you.

[12:54] Shibisu

You saved my life.

[12:56] Hatz

I won't forget this.

[12:58] Khun

Hey, I'm the one who came up with the plan.

[13:01] Khun

I even wrote a script for
you inarticulate oafs.

[13:04] Hatz

I understand now that you have
no talent for writing, Earrings.

[13:07] Khun

Excuse me?!

[13:07] Hatz

"Most beautiful princess"?
How embarrassing.

[13:11] Khun

What?! You just don't have
any talent as an actor!

[13:13] Shibisu

Now, now!. Shouldn't we be thanking him?

[13:22] Hatz

I am indebted to you.

[13:23] Khun

I can't hear you.

[13:27] Hatz

Thank you very much!

[13:29] Khun

No problem.

SIGN Friend List

SIGN - Make ten friends within one week.

SIGN Shibisu

SIGN Hatz

[13:31] Bam

Khun, did you come up with this plan
so Hatz would have to thank you?

SIGN Twenty-fifth Bam

SIGN Khun

SIGN Hoh

SIGN Pon Secal Lauroe

SIGN Rak

SIGN Serena Linen

[13:36] Shibisu

Let's not worry about that, Bam.

SIGN Anaak

SIGN Endorsi

[13:39] Shibisu

Let's drink tonight!

[13:41] Shibisu

Hatz, you're drinking, too.

[13:42] Hatz

I refuse.

[13:43] Shibisu

Come on, we're celebrating.

[13:52] Cook

You're just having an apple again?

[13:55] Bam

What? Yuri is?

[13:59] Endorsi

It's true. They call her "Jahad's Imp" because she's so ferocious.

[14:04] Bam

I don't believe it. But she's so kind.

[14:08] Endorsi

You mean she never hit you?

[14:11] Bam

She did hit me with a flying kick.

[14:12] Hoh

That's intense.

[14:14] Shibisu

Are all princesses like that?

[14:17] Lauroe

Probably.

[14:18] Endorsi

Hey, I can hear you.

[14:20] Endorsi

What do you mean, "like that"?

[14:29] Endorsi

It's been a while.

[14:31] Endorsi

Rach—I mean, Michelle Light.

[14:35] Rachel

When we're alone, you can call me Rachel.

[14:38] Endorsi

Oh, really?

[14:40] Rachel

You seem to be getting along with the others.

[14:44] Endorsi

They've just been treating me to lunch for the past few days.

[14:48] Endorsi

One of the perks of being a woman.

[14:51] Rachel

You haven't been talking about me, have you?

[14:54] Endorsi

Of course not.

[14:55] Rachel

Good.

[14:56] Endorsi

He's a good guy.

[14:58] Rachel

Huh?

[14:59] Endorsi

And he's got a cute face.

[15:01] Endorsi

I don't get why you're concealing
your identity to get away from him.

[15:06] Endorsi

It's so romantic to have a man
risk his life in pursuit of you.

[15:10] Rachel

Excuse me.

[15:13] Endorsi

I hope whatever you're seeking at the
top of the tower is worth more than him.

[15:28] Rachel

Who does she think she is?

[15:30] Hoh

Don't you think it's strange, Lauroe?

[15:34] Hoh

He didn't even know how to manipulate Shinsu.

[15:40] Hoh

What do you suppose is Bam's true identity?

[15:43] Hoh

Is he hiding something from us?

[15:50] Hoh

At this rate, passing the test—

[15:53] Yuga

Next, Hoh.

[15:55] Hoh

O-Okay.

[16:10] (Flashback) All

Help...

[16:11] (Flashback) All

Don't abandon us...

[16:12] (Flashback) All

Help us...

[16:13] (Flashback) All

Please...

[16:14] (Flashback) All

Don't go...

SIGN Do you

want to climb the tower?

[16:48] Leroro

What is this, test director?

[16:51] Hansung Yu

The plans for the joint positions test.

[16:54] Leroro

Are you serious?

[16:55] Leroro

You're going to test them
by having them play tag?

[16:58] Quant

Super serious.

[17:00] Leroro

What do you want, Quant?

[17:02] Quant

I came to apologize.

[17:04] Leroro

Apologize?

[17:05] Quant

Since you had to look after
three of my examinees.

[17:09] Quant

So I'm running it for you.

[17:12] Leroro

What?

[17:14] Quant

I'll be the test examiner
in the joint test for you.

[17:17] Leroro

Director!

[17:21] Hansung Yu

Good idea, right?

[17:22] Leroro

*The most simple-minded test administrator
is going to run the joint test?*

[17:29] Leroro

I have a bad feeling about this.

SIGN Test 4

SIGN Tag

[17:32] Leroro

The subject of the joint test is tag.

[17:35] Leroro

The 28 of you who haven't yet passed
will be participating in the test.

SIGN Passed

[17:42] Rak

Good luck, turtles and lizards!

[17:46] Khun

That's really annoying.

[17:48] Serena

Same.

SIGN Fisherman

SIGN Spear Bearer

SIGN Light Bearer

SIGN Passed

[17:49] Leroro

You'll be divided into teams A and B.

SIGN Dede Cancho

SIGN Anaak

SIGN Blarouge

SIGN Eric

SIGN Guun

SIGN Alexay

SIGN Khun

SIGN Leeron 3

[17:52] Leroro

You'll be scored based on

SIGN Shibisu

SIGN Super Duper King

SIGN Narae

SIGN Lozeal

SIGN Lauroe

SIGN Grey

SIGN Endorsi

SIGN Cheonhwa

SIGN Green Pil

SIGN Murch

SIGN Paracule

[17:54] Leroro

your individual performance,
which will be reflected in your points.

SIGN Michelle Light

SIGN Full Black

SIGN Kukaku

SIGN Hatz

SIGN Shopin

SIGN Serena

SIGN Twenty-Fifth Bam

SIGN Hwaryun

SIGN Hoh

SIGN Michelle Light

[18:00] Khun

You're on team B?

[18:02] Bam

Yeah. It's too bad we're on opposite teams.

[18:12] Endorsi

So the teams play against each other in a game of tag?

[18:16] Hansung Yu

No.

[18:17] Hansung Yu

This game of tag has two players who are "it."

[18:21] Hansung Yu

One is an individual we've chosen.

[18:24] Hansung Yu

The other will be selected from among the team's Fishermen.

[18:27] Hansung Yu

Each of them will wear this badge.

[18:31] Hansung Yu

See the domed structure outside the window?

[18:34] Hansung Yu

The test will take place there.

[18:36] Shibisu

I-It's huge...

[18:38] Hansung Yu

In order to win, you must help your team's "it"

[18:42] Hansung Yu

reach the goal or steal the badge from our "it."

[18:45] Hansung Yu

If you win, all members of your team will receive 100,000 points.

[18:48] Hansung Yu

If you steal the badge from our "it," you'll receive 200,000 points.

[18:52] Endorsi

200,000 points?!

[18:56] Hansung Yu

If our "it" takes a team's badge, that team loses.

[19:01] Shibisu

Um, who's our "it"?

[19:05] Quant

It's me!

[19:08] Serena

Who are you?

[19:11] Quant

Surprised, kiddos?

[19:13] Shibisu

Isn't that our examiner?

[19:16] Quant

Don't worry. I'll go easy on you.

[19:25] Shibisu

They can't seriously have

a Ranker be their "it."

[19:28] Khun

It seems like the Shinsu he can use is limited.

[19:32] Khun

It's not a bad deal.

[19:34] Lozeal

Do you have an idea?

[19:36] Khun

If you'll make me team leader, I'll tell you.

[19:39] Lozeal

What?

[19:40] Dede

What's his deal?

[19:41] Shibisu

Why not? It's the Light Bearer's job to lead the team, anyway.

[19:46] Anaak

Quit putting on airs and tell us.

[19:49] Khun

First, we'll set the bait.

[19:51] Shibisu

So...

[19:53] Shibisu

I'm the bait, huh?

[19:54] Khun

That's the Scout's job.

[19:57] Shibisu

What a crap position.

[20:00] Shibisu

I'm counting on you, Leeron 3.

[20:03] Leeron

Yeah.

[20:05] Shibisu

Anyway, it's too bad.

[20:08] Shibisu

About Bam.

[20:10] Shibisu

He ended up on the other team.

[20:13] Shibisu

I don't know the exact numbers, but if we win...

[20:16] Khun

Bam will fail.

[20:19] Khun

I know that.

[20:22] Shibisu

That's a cool reaction, considering how close you are.

[20:26] Khun

That's how tests work.

[20:30] Shibisu

Are you sure he'll come if we
make the bait this obvious?

[20:34] Khun

He'll come.

[20:35] Shibisu

Huh?

[20:36] Khun

He's a Ranker. Not only that,
but he's a sore loser, too.

[20:41] Khun

He'll definitely take the bait.

[20:43] Quant

Seriously? Using yourself as bait?

[20:45] Quant

How uninspired of you...

[20:48] Quant

My little apprentice!

[20:51] Shibisu

He actually came!

[20:56] Quant

Are you trying to buy time
for your "it" to escape?

[21:01] Quant

You haven't learned enough
about being a Light Bearer.

[21:04] Quant

A Light Bearer uses Shinsu to fly, so...

[21:11] Quant

If the Light Bearer loses consciousness...

[21:15] Quant

Your team loses its eyes.

[21:22] Shibisu

That was close.

[21:23] Quant

Your other Light Bearer is
with your "it," isn't he?

[21:26] Shibisu

Damn it! Where is he?

[21:28] Quant

A first-rate Scout doesn't need light.

[21:32] Both

Checkmate.

[21:34] Quant

No way.

[21:36] Quant

What's a Lighthouse doing here?

[21:39] Anaak

Sorry, but our "it" is right here!

[21:48] Quant

You set the bait in order to capture me.

[21:57] Quant

You think I'd be that easy to beat?

[22:04] Leroro

That's his problem.

[22:10] Leroro

He becomes angry and indiscriminate.

[22:15] Quant

I am so pissed off!

Revision #1

Created 2024-02-12 10:19:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 10:19:37 UTC by whimsee